

hay las dos manchas negras rectangulares de la mejilla que tiene la figura 1ª de la lám. 40; no obstante, tiene la orejera ó el *xiuhnacochtli*, piedra preciosa que se destinaba exclusivamente á los dioses, y "unos como cornezuelos cruzados sobre la frente, formados de sus cabellos," segun dice el P. Sahagun; representa la misma radical, *cihuatl*, ó *Cihua-coatl*, diosa muy venerada en todo el imperio mexicano; *Cihua-teopan*, templo de la diosa *Cihuacoatl*."

Lám. 40, fig. 1.—M. D. T.



**Cihuatlan.**—Cihua-tlan.—*Çihuatlan*.

La palabra está errada ó mal copiada en la obra de Lord Kinsborough.

Una cabeza con tocado de mujer, fonético de *cihuatl*, con cara amarilla, dos manchas negras en la mejilla, la orejera azul, el *xiuhnacochtli*, usado por los dioses, forman el símbolo de *Cihuacoatl*; agregando la terminacion *tlan*, que no fué necesario expresar en la escritura jeroglífica, se obtiene *Cihuatlan*, cerca de la diosa *Cihuacoatl*.

Lám. 11, fig. 4.—S. O. y B.

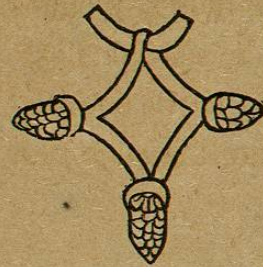


\* **Cilla.**—Ci-lla.—*Çilom*.

Escritura figurativa.

Seis caracoles; *cilin*, "caracol chiquito," dice el P. Fray Alonso de Molina; la terminacion *lla* que no está expresada en la figura, la da el mismo objeto, cambiándose en *lla*, segun las reglas gramaticales. "Abundancia de caracoles pequeños," segun el Sr. Orozco y Berra.

Lám. 36, fig. 10.—M. D. T.



**Cincozcatlan.**—Cin-cozca-tlan.—Cin-coz-ca-tlan.  
*Çincozca*.

Signos ideográficos: una gargantilla de mazorcas de maíz, dos amarillas y una roja, producen dos fonéticos; *cinli*, "mazorcas de maíz secas y curadas," y *cozcatl* ó *cozcatl*, cadena para poner al cuello; por sinédoque está aquí tomada la parte, el *cincozcatl*, por el todo, la diosa *Chicomecoatl*, "señora de las mieses y de todo género de simientes y legumbres."

Fray Diego Durán (Historia de las Indias de Nueva España, tom. II, pág. 180) dice de esa diosa lo siguiente: «Celebrábase la fiesta de esta diosa á quince de Setiembre, la cual fiesta era general en toda la tierra, y la celebraban con tanta devocion y ceremonias que era maravilla; empero ántes que vengamos á contar de la celebracion, contaré el «talle que la estatua tenia, la cual era de palo labrado á la manera de «una mujer moza, doncella de doce años, de mejor talla que ellos podian «entallar: estaba vestida de unos aderezos mujeriles á su modo, todos «colorados, los más galanos que ellos podian hacer: en la cabeza tenia «una tiara de papel pintado de colorado, sobre una cabellera cercenada «que tenia, que le daba sobre los hombros: en las orejas tenia unos zar- «cillos de oro, y al cuello tenia un collar de mazorcas de oro, labradas á «manera de mazorcas de maíz atadas en una cinta azul, y en las manos «ambas, sendas mazorcas de maíz, contrahechas de plumas, y guarneci- «das de oro; teniendo los brazos abiertos como mujer que bailaba.»

La diosa del pan tenia otros nombres, *Centeotl*, *Xilomen* y *Chalchiuhcihuatl*.

La palabra *cincozca* es un metaplasmo de *Cincoscatlan*, que sin dificultad da el símbolo por sí mismo: en apoyo de este modo de ver, se puede citar el nombre de *Zicozcatlan*, pueblo que figuró entre los que recibieron al rey *Ahuitzotl*, despues de la conquista de *Teloloapan* y *Oz-*



*toman*, y que se halla en el catálogo histórico formado por el Sr. Lambert Asiain, de la obra de Tezozomoc.

Lám. 17, fig. 1.—S. O. y B.



**Citlaltepec.**—Citlal-tepec.—*Citlaltepec.*

El jeroglífico es ideográfico: se compone de un semicírculo negro con manchas blancas redondas formando la cima del cerro, que da la terminación *tepec*, de este nombre de lugar. Según el Sr. Orozco y Berra, viene de *citlalin*, estrella, una de las variantes de la noche, y de la terminación *tepec*.

Los mexicanos llamaron al volcan de Orizaba *Citlaltepec*, ó “cerro de la estrella,” porque cuando estuvo en erupcion, el fuego que arrojaba se parecia en las noches á una estrella; esta denominacion del *Poyauh-tecatl* tenia para otros cerros una significacion ideográfica, como para el cerro de la estrella de Iztapalapan, en donde se encendia el fuego nuevo.

Lám. 26, fig. 11.—M. D. T.



**Coacalco.**—Coa-cal-co.—*Coacalco.*

Signos ideográficos forman la palabra; medio cuerpo de serpiente, *coatl*, delante del signo *calli*, casa, que da la terminacion *calco*; “en la casa de la culebra.”

*Coacalco*, es sinónimo de *Coateocalli*, que significa templo de *Cihuacoatl*, la diosa que primero sufrió los dolores de la maternidad.

Lám. 45, fig. 1.—M. D. T.



**Coaixtlahuacan.**—Coa-ixtlahuacan.—*Coayx-tlahuacan.*

Escritura figurativa é ideográfica.

Una serpiente, *coatl*, en posicion horizontal sobre la terminacion ix-

ta-hua-can, formada del signo *tlalli*, tierra, y dos pupilas ú ojos invertidos, que con *can*, lugar, y *hua*, su posesivo, dicen “lugar que tiene vista,” ó “llanura,” finalmente: llanura de serpientes.

Lám. 52, fig. 5.—M. D. T.

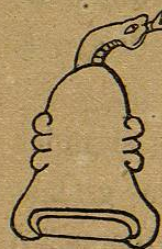


**Coapan.**—Co-apan.—*Coapan.*

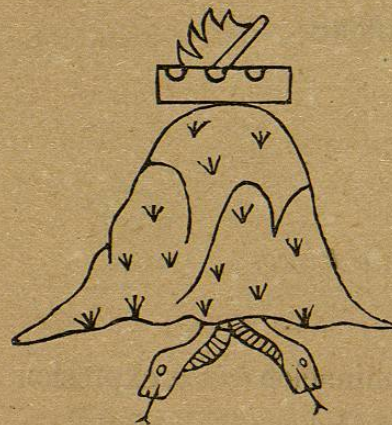
Escritura fonética: medio cuerpo de culebra, *coatl*, dentro de la terminacion *apan*, expresada por un canal con agua.

Por ser todavía el lugar pantanoso, parece conveniente la siguiente etimología: “en el agua de las culebras.”

Lám. 34, fig. 9.—Lám. 36, fig. 9.—M. D. T.



**Coatepec.**—Coa-tepec.—*Coatepec.*



Medio cuerpo de serpiente, *coatl*, sobre la terminacion *tepec*, dice “lugar de la serpiente;” pero los signos son ideográficos y pueden significar el lugar en que se adoraba á *Cihuacoatl*, ó al dios *Mixcoatl* que se representaba por medio cuerpo de serpiente.



Lám. 24, fig. 9.—M. D. T.

**Coatlan.**—Coa—tlan.—*Coatlan.*

Una serpiente de cascabel, figurativo de *Coatl*., con dos dientes debajo, que dan la terminacion *tlan*, significa "lugar en que hay víboras."

Lám. 17, fig. 17.—S. O. y B.

\* **Coatlayauhcan.**—Coatl—ayauh—can.—*Coatlayauhcan.*

Una víbora de cascabel, *coatl*, levantada en forma de S, forma el signo parecido en la figura á otros que se encuentran en la escritura jeroglífica, fonéticos de *coatl*.

Segun el Sr. Orozco y Berra la interpretacion es: "la culebra que arquea y levanta la parte anterior del cuerpo;" de *coatl*, culebra, y de *ayauh*, cosa corva suspendida en lo alto, como bóveda.

La palabra es de origen nominal y se compone de *can*, que significa lugar, de *ayahuítl* (ó *ayauítl*), niebla ó neblina, que por las reglas gramaticales, se cambia en *ayauh*, y de *coatl*; "lugar de niebla de víboras," ó abundantísimo de serpientes, sinónimo de *Coatlan*.

Lám. 44, fig. 21.—M. D. T.

**Coatzinco.**—Coa—tzinco.—*Coatzinco.*

Una serpiente, fonético de *coatl*, sobre la terminacion *tzinco*, expresion de diminutivo, compone *Coatzinco*, "el pequeño *Coatlan*."

Lám. 45, fig. 10.—M. D. T.

**Coaxomulco.**—Co—a—xomulco.—*Coaxomulco.*

Una vasija con piés, conteniendo encima pequeños puntos, da la radical *coa*, de *coamiltl*, "zarzamora," planta indígena de frutos negros, comestibles; la terminacion *xomulco* es ideográfica, y se compone del signo *atl*, agua, que corre de arriba abajo dentro de una escuadra de madera, formando un *xomullí* ó rincón: la significacion de esta palabra es: "en la rinconada de las zarzamoras," del *Rubus fruticosus*, L.

Lám. 39, fig. 7.—M. D. T.

**Cocolan.**—Coco—lan.—*Cocolan.*

Una especie de nube negra con varias circunvoluciones como las cerebrales, que tiene la apariencia del signo de *Zozoquitla* (*çoçoquitla*), ó *zoquitla* (*çoquitla*) lodazal. Suponiendo la palabra *Cocolan* bien escrita, se puede derivar de *cocolli*, "riña ó enojo;" la radical *cocol* unida á *lla*, equivalente á *tla* ó *tlan*, daría *cocol-lan*, "lugar de la riña" ó de la discordia.

Debemos confesar que nos parece tan incierta la etimología, como poco fundada la interpretacion.

Lám. 20, fig. 10.—M. D. T.

**Cocotlan.**—Coco—tlan.—*Cocotlan.*

La escritura se compone de cuatro *plumas* amarillas, ó algo que parece plumas, sobre el signo *calli*, casa.